

CIM/SMGS komercinis aktas Nr. Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS Nr.

Geležinkelio stotis
Bahnhof _____

Įformintas pagal: – Ausgefertigt gemäss:

- CIM – CIM
 SMGS – SMGS

Įforminimo data
Datum der Ausfertigung _____

Diena-mėnuo-metai – Tag-Monat-Jahr _____

atitinkamai pažymėti – Zutreffendes ankreuzen)

<p>1 Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis) Absender (Name, Anschrift, Land)</p> <p style="text-align: right;">El paštas – E-Mail Tel. – Tel. Faksas – Fax</p>	<p>6 Siuntos identifikacija Sendungs-Identifikation</p> <p>Šalis- Land _____ Imonė Unternehmen _____</p>	<p>Geležinkelio stotis – Bahnhof _____ Siuntos Nr. Versand Nr. _____</p>	<p>7 Iš von _____</p> <p>8 Į nach _____</p>																																																													
<p>2 Gavėjas (pavadinimas, adresas, šalis) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p style="text-align: right;">El paštas – E-Mail Faksas – Fax</p>	<p>9 Atvyko atgėkommen in (data, laikas) am (Datum, Zeit)</p>		<p>traukiniu Nr. mit Zug Nr. _____</p>																																																													
<p>3 Pakuotės rūšis Art der Verpackung</p> <p>4 Krovinio pavadinimas Bezeichnung des Gutes</p> <p>5 Masė, kg Masse kg</p>	<p>10 № вагона/контейнера Wagen/Container Nr. _____</p>		<p>11 Šio komercinio akto papildomi lapai Ergänzungsblätter zu dieser Tatbestandsaufnahme</p> <p><input type="checkbox"/> taip ja <input type="checkbox"/> ne nein</p> <p>Skaičius Anzahl _____</p>																																																													
<p>12 (mėnuo-diena-valanda, stotis) Am (Monat-Tag-Stunde, Bahnhof) _____</p> <p style="text-align: center;">nustatyta wurde festgestellt <input type="checkbox"/> iki vor <input type="checkbox"/> esant bei <input type="checkbox"/> po nach</p> <p><input type="checkbox"/> Pakrova Verladung <input type="checkbox"/> Išvykimas Abgang <input type="checkbox"/> Tranzitas Transit <input type="checkbox"/> Perkrovimas Umladung <input type="checkbox"/> Avykimas Ankunft <input type="checkbox"/> Iškrova Entladung <input type="checkbox"/> Pristatymas Ablieferung</p>																																																																
<p>13 KA papildymas Nr. Ergänzung der TA Nr. _____ geležinkelio stoties des Bahnhofs _____ geležinkelio der Eisenbahn _____ (data) vom _____ 20 _____</p>																																																																
<p>14 Plombos- Verschlüsse</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width:20%;">Plombų duomenys Angaben über die Plomben</th> <th colspan="3">vežėjo des Beförderers</th> <th colspan="3">siuntėjo des Absenders</th> <th colspan="2">mutinės des Zollamtes</th> </tr> <tr> <th style="width:15%;">Kur užplombuota Wo wurden die Plomben angebracht</th> <th style="width:15%;">Geležinkelio stoties ir geležinkelio pavadinimas Bezeichnung des Bahnhofs und der Bahn</th> <th style="width:15%;">Plombų kontroliniai ženklai Kontrollzeichen der Plomben</th> <th style="width:15%;">Plombų skaičius Anzahl der Plomben</th> <th style="width:15%;">Siuntėjo pavadinimas Name des Absenders</th> <th style="width:15%;">Plombų kontroliniai ženklai Kontrollzeichen der Plomben</th> <th style="width:15%;">Plombų skaičius Anzahl der Plomben</th> <th style="width:15%;">Šalies pavadinimas Bezeichnung des Landes</th> <th style="width:15%;">Plombų skaičius ir kontroliniai ženklai Anzahl der Plomben und Kontrollzeichen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">Ant vagono Am Wagen</td> <td>iš vieno šono von einer Seite</td> <td></td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td>iš kito šono von der anderen Seite</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>ant cisternos angos dangčio auf der Öffnung des Kesselwagens</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ant konteinerio Am Container</td> <td></td> <td></td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> </tr> </tbody> </table>				Plombų duomenys Angaben über die Plomben	vežėjo des Beförderers			siuntėjo des Absenders			mutinės des Zollamtes		Kur užplombuota Wo wurden die Plomben angebracht	Geležinkelio stoties ir geležinkelio pavadinimas Bezeichnung des Bahnhofs und der Bahn	Plombų kontroliniai ženklai Kontrollzeichen der Plomben	Plombų skaičius Anzahl der Plomben	Siuntėjo pavadinimas Name des Absenders	Plombų kontroliniai ženklai Kontrollzeichen der Plomben	Plombų skaičius Anzahl der Plomben	Šalies pavadinimas Bezeichnung des Landes	Plombų skaičius ir kontroliniai ženklai Anzahl der Plomben und Kontrollzeichen	Ant vagono Am Wagen	iš vieno šono von einer Seite		15	16	17	18	19	20	21	22	iš kito šono von der anderen Seite										ant cisternos angos dangčio auf der Öffnung des Kesselwagens											Ant konteinerio Am Container			23	24	25	26	27	28	29	30
Plombų duomenys Angaben über die Plomben	vežėjo des Beförderers				siuntėjo des Absenders			mutinės des Zollamtes																																																								
	Kur užplombuota Wo wurden die Plomben angebracht	Geležinkelio stoties ir geležinkelio pavadinimas Bezeichnung des Bahnhofs und der Bahn	Plombų kontroliniai ženklai Kontrollzeichen der Plomben	Plombų skaičius Anzahl der Plomben	Siuntėjo pavadinimas Name des Absenders	Plombų kontroliniai ženklai Kontrollzeichen der Plomben	Plombų skaičius Anzahl der Plomben	Šalies pavadinimas Bezeichnung des Landes	Plombų skaičius ir kontroliniai ženklai Anzahl der Plomben und Kontrollzeichen																																																							
Ant vagono Am Wagen	iš vieno šono von einer Seite		15	16	17	18	19	20	21	22																																																						
	iš kito šono von der anderen Seite																																																															
ant cisternos angos dangčio auf der Öffnung des Kesselwagens																																																																
Ant konteinerio Am Container			23	24	25	26	27	28	29	30																																																						
<p>31 Plombų atidarymo, pažeidimo duomenys Angaben über Öffnungs- oder Beschädigungsspuren an den Plomben</p> <p>/agonas/ konteineris techniškai netvarkingas/tvarkingas,</p> <p>Der Wagen/ Container ist in technischer Hinsicht unbeschädigt/ beschädigt,</p> <p>todėl surašytas techninės būklės aktas Nr. _____ OT _____ 20 _____ god _____ wobei das technische Protokoll Nr. _____ vom _____ 20 _____ god _____</p>																																																																
<p>33 Krovinį pakrovė geležinkelis/siuntėjas Das Gut wurde verladen von der Eisenbahn/vom Absender</p>																																																																
<p>34 Faktų nustatymas/ komercinio akto įforminimo aplinkybės. Krovinio būklės aprašymas (taip pat ir sugadinto) nurodant trūkumą ir pervirši. Aufnahme des Tatbestands./ Umstände der Ausfertigung der TA. Beschreibung des Zustandes des Gutes (einschliesslich des beschädigten Gutes) mit Angabe der Fehlmenge und der überzähligen Menge.</p> <table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <p>A) Žalos aprašymas (rūšis ir dydis) B) Pažeisto/nepažeisto vieneto masė C) Įpakavimo rūšis ir būklė (išorinė ir vidinė) D) Pakrovimo būdas E) Žalos priežastis ir laikas, jeigu tai galima aiškiai nustatyti F) Papildomas vežėjo pranešimas atvykstant</p> </td> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <p>A) Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass) B) Masse der beschädigten/ nicht beschädigten Stücke C) Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere) D) Verladeweise E) Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar F) Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft</p> </td> </tr> </table>				<p>A) Žalos aprašymas (rūšis ir dydis) B) Pažeisto/nepažeisto vieneto masė C) Įpakavimo rūšis ir būklė (išorinė ir vidinė) D) Pakrovimo būdas E) Žalos priežastis ir laikas, jeigu tai galima aiškiai nustatyti F) Papildomas vežėjo pranešimas atvykstant</p>	<p>A) Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass) B) Masse der beschädigten/ nicht beschädigten Stücke C) Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere) D) Verladeweise E) Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar F) Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft</p>																																																											
<p>A) Žalos aprašymas (rūšis ir dydis) B) Pažeisto/nepažeisto vieneto masė C) Įpakavimo rūšis ir būklė (išorinė ir vidinė) D) Pakrovimo būdas E) Žalos priežastis ir laikas, jeigu tai galima aiškiai nustatyti F) Papildomas vežėjo pranešimas atvykstant</p>	<p>A) Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass) B) Masse der beschädigten/ nicht beschädigten Stücke C) Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere) D) Verladeweise E) Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar F) Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft</p>																																																															

34 Tęsinys – Fortsetzung

35 Patikrinimo rezultatai – Ergebnis der Untersuchung

36 Faktiškai nustatyta – Tatsächlich festgestellt

37 Ženkliai ir numeriai Zeichen, Marken und Nummern	38 Vienių skaičius Stückzahl	39 Pakuotės rūšis Art der Verpackung	40 Krovinio pavadinimas Bezeichnung des Gutes	41 Bendra masė, kg Gesamtmasse in kg

42 Iš jų sugadintų vienetų- Davon beschädigte Stücke

43 Ženkliai ir numeriai Zeichen, Marken und Nummern	44 Vienių skaičius Stückzahl	45 Pakuotės rūšis Art der Verpackung	46 Krovinio pavadinimas Bezeichnung des Gutes	47 Bendra masė, kg Gesamtmasse in kg

48 Įformintas/neįformintas ekspertizės aktas - Sachverständigengutachten ausgestellt/nicht ausgestellt

49 Prie KA pridėtos šios plombos ir dokumentai – Der TA sind folgende Plomben und Unterlagen beigelegt

50 Galinės stoties įrašai apie atvykusio su pakelinės stoties komerciniu aktu krovinio būklę
Vermerk des Bestimmungsbahnhofs über den Zustand des Gutes, das mit der TA eines Unterwegsbahnhofs eingetroffen ist

	Komercinio akto įforminimas (kalendorinis spaudas arba įmonės/geležinkelio pavadinimas, data) Erstellung der Tatbestandsaufnahme (Tagesstempel oder Name, Anschrift des Unternehmens/Bahnhofs, Datum)	Parašai Unterschrift
Kelyje Unterwegs	51	52 Įgaliojami asmenys – Berechtigten Liudininkai (vardai, adresas, parašas) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift) Geležinkelio atstovai – Vertreter der Eisenbahn
Atvykus/ galinėje stotyje Bei Ankunft/ Am Bestimmungsbahn- hof	53	54 Įgaliojami asmenys – Berechtigten Liudininkai (vardai, adresas, parašas) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift) Geležinkelio atstovai – Vertreter der Eisenbahn Krovinio gavėjas – Empfänger des Gutes